

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВОСЬМОЙ.

1893—1894.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1894.

Выборъ дьяковъ изъ купецкихъ людей можетъ найти себѣ объясненіе въ томъ, что въ царскомъ хозяйствѣ и обиходѣ XVI и даже XVII столѣтія денежныя выдачи и поступления были незначительны сравнительно съ выдачами и поступлениями въ матеріалахъ и вещахъ. Для опредѣленія же стоимости этихъ предметовъ и даже для надзора за ихъ храненіемъ необходимы были практическія познанія въ товарномъ дѣлѣ. И дѣйствительно мы видимъ, что Твердяковъ былъ въ 1584 году дьякомъ казеннаго двора¹⁾, учрежденія, завѣдывавшего царскою вещевою казною. Вѣроятно, что и Коробейниковъ, награждаемый одновременно съ Твердиковымъ, былъ дьякомъ того же казеннаго двора²⁾.

Такимъ образомъ между описаніемъ хожденія Коробейникова въ 1582 году, гдѣ онъ назывался купцомъ, и свѣдѣніемъ о томъ, что въ 1588 году онъ былъ дьякомъ, противорѣчія нѣтъ, а между тѣмъ это мнѣмое противорѣчіе послужило однимъ изъ аргументовъ въ подкрѣпленіе мнѣнія о недостоверности самаго хожденія Коробейникова на Востокъ въ 1582 году³⁾.

СПБ. Май 1893.

Д. Кобено.

Индійская народная пѣсня о новомъ налогѣ.

(Изъ бумагъ покойнаго И. П. Минаева).

Печатаемый здѣсь переводъ любопытной народной пѣсни найденъ нами въ бумагахъ покойнаго Ивана Павловича виѣстѣ съ номеромъ туземной газеты, напечатавшей текстъ пѣсни⁴⁾. Базаръ, гдѣ распѣваются подобныя пѣсни, всюду на Востокѣ могущественный политическій факторъ, который чутко отражаетъ все колебанія въ настроеніи народа—безъ знакомства съ базаромъ не полно знаніе народной жизни Востока; у насъ въ Россіи такъ мало еще напечатано изъ этой области, что маленькая индійская пѣсня, переведенная Ивановъ Павловичемъ, является, по нашему мнѣнію, цѣннымъ вкладомъ въ изученіе Востока.

С. О.

Опять налогъ!⁵⁾ Какъ быть мнѣ съ моимъ ремесломъ?

Опять налогъ! Ни облачка, весь міръ бѣснуется!

Опять налогъ и т. д.

1) Д. къ А. И., I, 199.

2) Кроме Трифона былъ еще въ 1598—1606 гг. дьякъ казеннаго двора Матвей Коробейниковъ. А. А. Э., II, 53; А. И., II, 372; А. Мос. Гос. 77. Съ другой стороны подъ 1613 г. упоминается торговецъ Аксень Коробейниковъ Р. И. Б., IX, 58.

3) Иран. Пал. Сборникъ. СПб. 1888 г., вып. 27-ой, пред. стр. XX—XXI.

4) [Оригиналъ пѣсни находится въ индійскомъ ежемѣсячномъ журналѣ *Hindī-pradīp* за августъ 1878 г. С. О.]

5) [Налогъ — выраженъ въ оригиналѣ словомъ *tikks* = англ. tax. С. О.]

Въ городѣ, по улицамъ, къ каждой двери бродятъ сборщикъ.
По дорогамъ наклеены объявленія: смотри въ оба!

Опять налогъ и т. д.

Въ Качхарѣ¹⁾ полицейскій созвалъ народъ: въ девятое число
Налогъ плати; вынь да положи.

Опять налогъ и т. д.

Коли есть что, такъ молча плати; нѣтъ — займи, да плати!
Заложь, что имѣешь. Коли этого не сможешь: у жены кольцо вытащи!

Опять налогъ и т. д.

Голодъ насталъ: гдѣ же достать? и всюду-то вопль!
Стряслась такая бѣда надъ нами: налоги насъ гонять пзъ дому вонъ!

Опять налогъ и т. д.

Пѣсни мы пѣли счастливо въ былые дни, и было намъ хорошо!
Налоги Фиранги²⁾ опредѣлили и все-то пзмѣнилось!

Опять налогъ и т. д.

И. Минаевъ.

Происхожденіе словъ قسطاس قسطار سقنطار.

Извѣстный своимъ изслѣдованіями въ области арабской и арамейской лексикографіи, З. Френкель посвящаетъ нынѣ въ Wiener Z. f. K. d. M. VI, 258—262 четыре страницы разбору слова قسطاس и отступаетъ отъ воззрѣній, которыя онъ защищалъ въ своей книгѣ Aramäische Fremdwörter. Leipzig. 1889. Статья, разумѣется, весьма хорошо разработана, подкладка ея вполне научна, но загадка въ концѣ концовъ не разрѣшена.

Прежде всего, не видно, почему قسطاس въ стихѣ زيد بن زید:

في حديد القسطاس يرقبني الحما رس والمرء كل شيء يلاقي

(كتاب الأغانى), Бул. изд. II ۴۷, стихъ 9) должно означать Kette; это просто *custos*, т. е. *custos gaolae*, смотритель тюрьмы. Слово *custos* употреблялось вѣдѣ предѣловъ латинскаго языка: жившій раньше 'Адія на два поколѣнія, византий-

1) [Качхари называется контора землевладѣльца, а также всякая правительственная канцелярія; вмѣсто «полицейскій» можно также перевести: слуга хозяина (землевладѣльца), переводъ зависитъ отъ пониманія *качхари*, какъ контора или какъ канцелярія].

2) [Иностранцы, т. е. англичане].